



CD CHÚA KITÔ PHỤC SINH
TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHỤ HỘ CÁC GIÁO HỮU
7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210
website: cdcktpsstockton.com



XUÂN hạnh phúc

Xin Thiên Chúa mùa XUÂN
tuôn tràn muôn thiên ân
trên toàn cõi gian trần
và cho khắp toàn dân
ngàn ngàn vạn hồng ân!



10-2
2019

CHÚA NHẬT V THƯỜNG NIÊN

“Bấy giờ các ông đưa thuyền vào bờ,
và đã từ bỏ mọi sự mà đi theo Người.” Luca 5:11

Các ông từ bỏ mọi sự mà theo Chúa.

Đọc lại Phúc Âm chúng ta phải cảm phục thái độ dứt khoát và từ bỏ của các môn đệ trước lời mời gọi của Chúa Giêsu. Thực vậy, sau khi Chúa Giêsu nói: Các con hãy theo Ta và Ta sẽ làm cho các con trở nên những kẻ chài lưới người ta, thì Phêrô, Anrê cũng như Giacôbê và Gioan đã từ bỏ ghe thuyền, chài lưới và cả những người thân yêu để bước theo Chúa Giêsu. Cũng vậy, khi Chúa Giêsu đi qua bàn thu thuế tại Capharnaum, Ngài lên tiếng gọi Matthêu: Hãy theo Ta. Lập tức Matthêu đã đứng dậy, từ bỏ bàn giấy, từ bỏ nghề nghiệp mà bước theo Chúa. Thái độ mau mắn và dứt khoát ấy làm cho chúng ta nhớ tới lời Chúa đã phán: Ai muốn theo Ta, phải từ bỏ mình, vác thập giá hằng ngày mà theo Ta. Các môn đệ là như thế, chúng ta thì sao?

Chúng ta thường nói rất nhiều mà làm thì chẳng được bao nhiêu. Trong tâm tư nguyện vọng, chúng ta muốn tôn thờ Chúa như một vị vua duy nhất của cõi lòng. Chúng ta muốn dâng tất cả cho Ngài, thế nhưng trong cuộc sống cụ thể, chúng ta rất ngại phải hy sinh, phải từ bỏ, phải dâng hiến cho Ngài. Tình yêu chúng ta dành cho Ngài giống như một ngọn đèn thiếu dầu. Bình thường thì nó cháy một cách leo loét, nhưng mỗi khi phải cố gắng, phải hy sinh thì nó bỗng đứng phụt tắt. Chính vì thế, mỗi người chúng ta phải kiểm điểm

lại đời sống, phải hồi tâm xét mình và phải chấp nhận con người thực sự của chúng ta là như thế nào? Chúng ta có quảng đại đáp trả lời mời gọi của Chúa hay không, bởi vì chính sự quảng đại này mới là thước đo sự gắn bó và tình yêu của chúng ta đối với Chúa.

Là người tín hữu, chúng ta có biết hy sinh những thú vui, cho dù là chính đáng, để chu toàn những bổn phận đạo đức của chúng ta đối với Chúa, để tuân giữ giới luật yêu thương của Ngài cũng như để thực thi thánh ý của Ngài trong lòng cuộc đời chúng ta hay không?

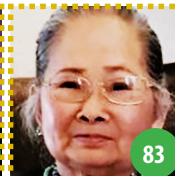
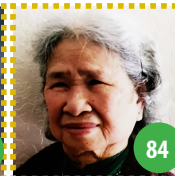
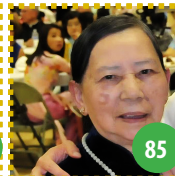
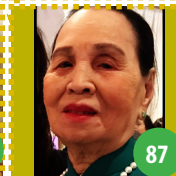
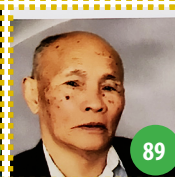
Là những bậc làm cha mẹ, chúng ta có biết chấp nhận những hy sinh gian khổ vì cuộc sống và tương lai của con cái hay không? Cho dù những khó khăn, những bất đồng, chúng ta có đem vào trong gia đình chúng ta một bầu khí yêu thương và đạo đức hay không?

Là những người con, chúng ta có biết mau mắn vui vẻ vâng theo những lời khuyên bảo của cha mẹ. Chúng ta có biết chia sẻ những lo lắng của cha mẹ bằng cách chu toàn những bổn phận của mình hay không?

Để kết luận, chúng ta nên nhớ điều này, đó là nếu chúng ta còn ngại hy sinh, nếu chúng ta không dám từ bỏ, thì đó là dấu chỉ chắn chắn nhất chứng tỏ chúng ta chưa hề yêu mến Chúa, chưa hề là người môn đệ đích thực của Ngài.

CỘNG ĐOÀN SÂU XA TRI ÂN & CHÚC MỪNG CÁC VỊ CAO NIÊN

chúc mừng
THƯỢNG
THỌ
các vị cao niên



Cộng Đoàn sâu xa tri ân các vị cao niên đã trải bao hi sinh cho con cháu và Cộng Đoàn và chân thành chúc mừng Ngày Thượng Thọ các cụ (hình từ trái qua phải):

Matta Lê Thị Tứ - Maria Đỗ Thị Hương - Giuse Bùi Trần Nghĩa - Anrê Trần Kiên - Anna Rosa Chu Liễu Hoa - Anna Trần thị An - Matta Nguyễn thị Phương - Matta Lê thị Phục - Phêrô Nguyễn Tiến - Maria Phạm thị Lành - Maria Hoàng thị Hợi - Maria Vương thị Phúc - Anna Phạm thị Trâm - Maria Hoàng thị Ngoan - Anna Bùi thị Hoa - Philomena Đặng thị Liệu - Catarina Nguyễn thị Đức - Cecilia Phạm thị Hoa - Maria Phạm thị Xuyên - Giuse Nguyễn Ngọc Long - Matta Nguyễn Thị Dung - Matta Nguyễn Thị Diên - Phêrô Võ Tơ - Catarina Phạm thị Vải - Mattha Nguyễn thị Qui - Anna Trần thị Quy.



BÀI ĐỌC I: Is 6, 1-2a, 3-8

"Này tôi đây, xin hãy sai tôi".

Bài trích sách Tiên tri Isaia.

Năm vua Ozias băng hà, tôi nhìn thấy Chúa ngự trên ngai cao, và đuôi áo của Người bao phủ đền thờ. Các Thần Sốt Mẩn đứng trước mặt Người, và luân phiên tung hô rằng: "Thánh, Thánh, Thánh! Chúa là Thiên Chúa các đạo binh, toàn thể địa cầu đầy vinh quang Chúa". Các nền nhà đều rung chuyển trước tiếng tung hô, và nhà cửa đều đầy khói.

Lúc bấy giờ tôi mới nói: "Vô phúc cho tôi! Tôi chết mất, vì lưỡi tôi như bần, tôi ở giữa một dân tộc mà lưỡi họ đều như nhớp, mắt tôi đã trông thấy Đức Vua, Người là Chúa các đạo binh". Nhưng lúc đó có một trong các Thần Sốt Mẩn bay đến tôi, tay cầm cục than cháy đỏ mà ngài đã dùng cặp lửa gấp ở bàn thờ. Ngài đặt than lửa vào miệng tôi và nói: "Hãy nhìn xem, than lửa này đã chạm đến lưỡi người, lỗi của người được xoá bỏ, và tội của người được thứ tha". Và tôi nghe tiếng Chúa phán bảo: "Ta sẽ sai ai đi? Và ai sẽ đi cho chúng ta?" Tôi liền thưa: "Này con đây, xin hãy sai con". Đó là lời Chúa.

ĐÁP CA:

LẠY CHÚA, TRƯỚC MẶT CÁC THIÊN THẦN, CON ĐÀN CA MỪNG CHÚA (C. 1C).

- 1) Lạy Chúa, con sẽ ca tụng Chúa hết lòng, vì Chúa đã nghe lời miệng con xin; trước mặt các thiên thần, con đàn ca mừng Chúa, con sắp mình thờ lạy bên thánh điện Ngài.
- 2) Và con sẽ ca tụng uy danh Chúa, vì lòng nhân hậu và trung thành của Chúa. Khi con kêu cầu, Chúa nhậm lời con, Chúa đã ban cho tâm hồn con nhiều sức mạnh.
- 3) Lạy Chúa, các vua địa cầu sẽ ca ngợi Chúa, khi họ nghe những lời miệng Chúa phán ra; và họ sẽ ca ngợi đường lối của Chúa: "Thực, vinh quang của Chúa lớn lao!"
- 4) Tay hữu Chúa khiến con được sống an lành. Chúa sẽ hoàn tất cho con những điều đã khởi sự. Lạy Chúa, lòng nhân hậu Chúa tồn tại muôn đời, xin đừng bỏ rơi công cuộc tay Ngài.

BÀI ĐỌC II: 1 Cr 15, 1-11

"Chúa hiện ra với Giacôbê, rồi với tất cả các Tông đồ".

Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô.

Anh em thân mến, tôi xin nhắc lại cho anh em Tin Mừng mà tôi đã rao giảng cho anh em, và anh em đã lãnh nhận và

đang tin theo, nhờ đó anh em được cứu độ, nếu anh em tuân giữ lời lẽ tôi đã rao giảng cho anh em, bằng không anh em đã tin cách vô ích. Tôi đã rao truyền cho anh em trước tiên điều mà chính tôi đã nhận lãnh: đó là Đức Kitô đã chết vì tội lỗi chúng ta, đúng theo như lời Thánh Kinh. Người được mai táng và ngày thứ ba Người đã sống lại đúng theo như lời Thánh Kinh. Người đã hiện ra với ông Kêpha, rồi với mười một vị. Sau đó, Người đã hiện ra với hơn năm trăm anh em trong một lúc; nhiều người trong số anh em đó hãy còn sống tới nay, nhưng có vài người đã chết. Thế rồi Người hiện ra với Giacôbê, rồi với tất cả các Tông đồ. Sau cùng, Người cũng hiện ra với chính tôi như với đứa con đẻ non. Tôi vốn là kẻ hèn mọn nhất trong các tông đồ, và không xứng đáng được gọi là tông đồ, vì tôi đã bắt bớ Hội Thánh của Thiên Chúa. Nhưng nay tôi là người thế nào, là nhờ ơn của Thiên Chúa, và ơn của Người không vô ích nơi tôi, nhưng tôi đã chịu khó nhọc nhiều hơn tất cả các Đấng: song không phải tôi, nhưng là ơn của Thiên Chúa ở với tôi. Dù tôi, dù là các Đấng, chúng tôi đều rao giảng như thế cả, và anh em cũng đã tin như vậy. Đó là lời Chúa.

ALLELUIA, ALLELUIA!

**LẠY CHÚA, XIN HÃY MỞ LÒNG CHÚNG CON, ĐỂ
CHÚNG CON LẮNG NGHE LỜI CON CỦA CHÚA.**

PHÚC ÂM: Lc 5, 1-11

"Các ông đã từ bỏ mọi sự mà đi theo Người".

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.

Khi ấy, dân chúng chen nhau lại gần Đức Giêsu để nghe lời Thiên Chúa, lúc đó Người đứng ở bờ hồ Giênêsarét. Người trông thấy hai chiếc thuyền đậu gần bờ; những người đánh cá đã ra khỏi thuyền và họ đang giặt lưới. Người xuống một chiếc thuyền, thuyền đó của ông Simon, và Người xin ông đưa ra khỏi bờ một chút. Rồi Người ngồi trên thuyền, giảng dạy dân chúng. Vừa giảng xong, Người bảo ông Simon rằng: "Hãy đẩy thuyền ra chỗ nước sâu, và thả lưới bắt cá". Ông Simon thưa Người rằng: "Thưa Thầy, chúng con đã cực nhọc suốt đêm mà không được gì hết; nhưng vì lời Thầy, con sẽ thả lưới". Các ông đã thả lưới và bắt được rất nhiều cá; lưới các ông hầu như bị rách. Bấy giờ các ông làm hiệu cho các bạn đồng nghiệp ở thuyền bên cạnh đến giúp đỡ các ông. Những người này tới, họ đổ cá đầy hai chiếc thuyền, đến nỗi những thuyền chở nặng gần chìm.

Thấy thế, ông Simon sụp lạy dưới chân Chúa Giêsu và thưa Người rằng: "Lạy Chúa, xin Chúa hãy tránh xa con, vì con là người tội lỗi". Ông kinh ngạc và tất cả mọi người ở đó với ông cũng kinh ngạc trước mẻ cá mà các ông vừa mới bắt được; cả ông Giacôbê và Gioan, con ông Giêbêdê, bạn đồng nghiệp với ông Simon cũng thế. Nhưng Chúa Giêsu phán bảo ông Simon rằng: "Đừng sợ hãi: từ đây con sẽ là kẻ chinh phục người ta". Bấy giờ các ông đưa thuyền vào bờ, và đã từ bỏ mọi sự mà đi theo Người. Đó là lời Chúa.

TRONG NĂM MỚI, CON NGƯỜI THƯỜNG XIN VỚI THIÊN CHÚA ĐIỀU GÌ?

Chúng ta kinh nghiệm cuộc sống con người luôn thiếu thốn, bấp bênh. Người giàu tuy không thiếu tiền, nhưng có khi tâm hồn chất chứa nhiều ưu phiền bất hạnh; tâm hồn người nghèo có khi đong đầy hạnh phúc bình an, nhưng họ lại thiếu cơ hội làm ăn, thiếu tiền bạc và chịu nhiều vất vả làm than. Có thể nói, con người luôn mang thân phận của kẻ nghèo: nghèo vật chất, nghèo tinh thần và nghèo đức tin. Trong khi đó, Thiên Chúa là Đấng giàu sang phú túc sẵn sàng san sẻ nguồn ân huệ ấy cho ta.

Trong năm mới Kỷ Hợi 2019 này, hẳn mỗi người chúng ta ước mong những điều tốt đẹp nhất cho mình và cho gia đình. Do đó chúng ta cầu xin với Chúa Xuân để Người ban cho những ơn lành cần thiết:

Xin bình an

Ai cũng mong cho cuộc sống của mình và người thân được bình an. Đó là ước mong chính đáng và trân quý biết bao! Bình an đích thực chỉ đến từ Thiên Chúa. Đón nhận sự bình an của Chúa cũng là đón nhận chính Chúa, bởi vì Chúa là nguồn bình an. Theo đó, nhiều bạn tha thiết xin Chúa ban bình an cho chính mình, cho bố mẹ, những thành viên trong gia đình và xóm làng hay đất nước. Nhiều người chúng ta xin Thiên Chúa ban cho thế giới, tổ quốc, giáo phận, giáo xứ, gia đình, người thân và bạn bè được bình an. Ta tin rằng *“Thầy để lại bình an cho các con. Thầy ban cho các con bình an của Thầy, Thầy ban cho các con không như thế gian ban tặng”* (Ga 14,27).

Xin hạnh phúc

Đây là ơn cao cả và quan trọng dành cho mỗi người. Hạnh phúc trong cuộc sống và cho gia đình luôn được nhiều người tha thiết xin ơn. Hạnh phúc của người khác cũng là niềm vui của ta. Bởi đó, chúng ta cầu xin Chúa cho những người thân yêu được an lành hạnh phúc. Bởi đó chúng ta chúc cho nhau một năm mới hạnh phúc: *“Happy new year!”* Quả thực, trước những vất vả và lo toan của kiếp người, ai ai cũng chăm lo hạnh phúc cho chính mình và gia đình. Hạnh phúc và bình an không phải là những mỹ từ trống rỗng, nhưng chúng là một thực tế làm nên cuộc sống của từng người. Bất cứ ai hạnh phúc đều nhận được bình an. Chúng ta tin rằng chỉ có Chúa, Đấng là tình yêu mới cho ta hạnh phúc đích thực.

Xin Sức khỏe

Chúng ta cầu nguyện cho những ai đang phải chiến đấu với bệnh tật. Khi phải mang thân xác ốm đau, bệnh tật, chúng ta kinh nghiệm được giá trị của sức khỏe. Khi đó ta mới nhận ra sức khỏe là một ơn huệ quá lớn lao. Sức khỏe quý hơn vàng! Do đó, người ta chắc hẳn không xin Thiên Chúa vòng vàng châu báu chóng qua, nhưng xin Người ban cho có sức khỏe để vui sống. Chúng ta xin với Chúa Thánh Thần ban cho mình có đủ sáng suốt và sức khỏe, hầu tiếp tục đem lại niềm vui cho tha nhân. Ước chi ai cũng biết chăm lo sức khỏe của mình và cho người khác, để mỗi người kiến tạo niềm vui cho nhau.

Xin Đức Tin

Ý thức được niềm tin yếu đuối của mình, chúng ta ước nguyện rằng: *“Chúa ơi, xin ban thêm đức tin cho chúng con, để mỗi ngày chúng con tin Thiên Chúa hiện hữu và hằng yêu thương ở với con người?”* Với niềm tin ấy, chúng ta tin Thiên Chúa biết điều gì tốt nhất để ban cho chúng ta. Với lòng tin mạnh mẽ vào Thiên Chúa, con người sẽ được nhiều ơn lành và cả ơn cứu độ nữa. *“Ai tin vào Con Thiên Chúa thì không phải chết, nhưng được sống muôn đời.”* (Ga 3,16).

Trong niềm tin tưởng ấy, chúng ta van nài: *“xin Chúa cho con lòng tin vào quyền năng của Người, xin cho con cảm nghiệm được Thiên Chúa hằng ở cùng chúng con. Xin cho gia đình con tin tưởng vào*

Ý LỄ TRONG TUẦN

TB 09-02-2019: LH Gioan Baotixita (Bà Dung)

CN 10-02-2019: - 9g: Tạ ơn hồng ân thượng thọ cho các vị cao niên - LH Maria (AC Thần Hồng) – LH Benedicto (Chị Linh)

TH 11-02-2019: LH Phêrô (Bà Dung)

TB 12-02-2019: LH tổ tiên nội ngoại (ÔB Xuân Sanh)

TT 13-02-2019: LH Đôminico Nguyễn văn Đệ (ẩn danh)

TN 14-02-2018: LH Matta (Bà Dung)

TS 15-02-2019: LH Maria Nguyễn thị Kỳ (ẩn danh)

TB 16-02-2019: LH Anna (Bà Dung)

- Q/G LẦN I CHÚA NHẬT 03/02/2019: \$1,331.00

Chúa ơi, xin Chúa ban phước lành cho gia đình con. Amen!”

Xin cảm nhận được sự hiện diện của Chúa

Thấy được Chúa trong mọi sự là điều quan trọng và thú vị. Thiên Chúa không muốn trở nên xa lạ với con người; bởi đó, Người luôn ở cùng chúng ta. Tiếc rằng không phải ai cũng nhận ra *“sự hiện diện vắng mặt”* của Người. Chúng ta xin cho mỗi người cảm nhận được sự hiện diện của Chúa, cảm nhận có Chúa đang cùng hoạt động với ta.

Xin cho con biết yêu thương nhiều hơn

Con người có khả năng yêu thương. Tiếc rằng tội lỗi bào mòn khả năng ấy khiến hạn thù, chiến tranh cứ lan tràn. Thiên Chúa là Đấng yêu thương vô cùng, ta nài xin cho ta nên giống Chúa để biết yêu thương nhiều hơn. *“Lạy Chúa, xin cho con biết yêu thương nhiều hơn, biết sẽ chia nhiều hơn!”*

Xin cho con biết theo ý Chúa muốn

“Trước hết hãy tìm kiếm Nước Thiên Chúa và đức công chính của Người.” (Mt 6,33). Bởi lẽ những ai thi hành ý Cha ở trên trời mới được cứu rỗi (Mt 7:21). Nhưng nhận ra và thực thi ý Chúa cho đến cùng, ta cần nhiều ơn huệ! Ta cần nài xin Chúa tỏ ý của Người cho ta biết. *“Lạy Chúa! Xin cho con biết theo ý Chúa muốn.”*

Xin Chúa thương xót con

Thân phận mỏng giòn tội lỗi, con người cần xin Chúa tha thứ và thương xót. Thiên Chúa luôn là người cha nhân hậu chờ mong đứa con hư hỏng trở về. Nài xin lòng thương xót của Chúa, ta ước mong thể hiện tình yêu muốn quay về, muốn giao hòa với Người. Chắc ai cũng muốn van xin với Chúa thương xót mình. Được Chúa thương là niềm bình an bất tận, là niềm hạnh phúc vô bờ!

Xin Chúa luôn ở cùng con trong mọi việc

Có một lời nguyện thật dễ thương trước khi ta làm việc để xin với Chúa: Kinh Sáng Soi. Dù việc nhỏ hay lớn, dễ hay khó, ước gì ta thầm nguyện xin với Chúa rằng: *“Cúi xin Chúa sáng soi, cho chúng con được biết việc phải làm, cùng khi làm, xin Chúa giúp đỡ cho mỗi kinh mỗi việc chúng con, từ khởi sự cho đến hoàn thành, đều nhờ bởi ơn Chúa. Amen.”*

Còn nhiều điều bạn và tôi cần nài xin với Chúa! Ước sao trong mọi cảnh huống, chúng ta biết chạy đến với Người trong niềm tin-cậy-mến. Để trong năm mới 2019 này, Thiên Chúa ban cho chúng ta nhiều ơn lành, cho chúng ta được nghỉ ngơi, bồi dưỡng và Thiên Chúa hướng dẫn ta trên mọi nẻo đường.

Giuse Phạm Đình Ngọc, SJ

(dongten.net 04.01.2019)

NỮ NHÀ SĨ
VAN NGUYEN
NT DENTAL CARE
1240 W. Robinhood Dr. Ste B, Stkn, Ca.95207
Tel:(209) 956-0880
Rất Nhẹ Nhàng, Kỹ Thuật và
Tận Tâm. Nha Khoa Thẩm Mỹ và Gia Đình
Cho Mọi lứa Tuổi.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
ALL-CITY
OPTOMETRY
NGUYỄN HOÀNG QUỲNH

Khám mắt tổng quát đủ
loại kính và contact lenses
1069 W. MARCH LANE
STOCKTON, CA 95207
(209) 951- 4506

MỸ THÀNH Hairstyling

Perms, Hair Cut, Hair Coloring
FOR MEN & WOMEN
Manicure & Pedicure
477-0689 Make up & Sell Cosmetics
1415 Rosemarie Ln. # B Open 6 Day a Week
Stockton, Ca 95207 Mon - Sat: 9am-6pm
Closed Tues day Sunday: 9am-5pm

LIEU'S PERMANENT

Make-Up
221 West Yokuts Ave. Ste #A
Stockton, Ca. 95207
Cell: 209-323-8327
Tel: 209-477-9960

CHUYÊN XÂM PHUN, THẨM MỸ
~ LÔNG MÀY ~ MẮT ~ MÔI
~ THÊU CHÂN MÀY 3D
RẤT ĐẸP, NHÌN RẤT
TỰ NHIÊN, KHÔNG ĐAU,
KHÔNG XÚNG, KHÔNG ĐỔI MÀU,
CHUYÊN SỬA XÂM HỮ

MASTER SIGNS & PRO DESIGNS
1222 Monaco Court # 8, Stockton CA 95207
mastersigns209@gmail.com
Các loại bảng hiệu... & Printing...
Đặc biệt: BUSINESS CARDS, FLYERS
Contact:
Richard Nguyen: 209-361-6194

AB HEATING & AIR CONDITIONING
CƠ SỞ THƯƠNG MẠI & TỰ GIA
♦ CHUYÊN THIẾT KẾ ♦ LẮP RÁP ♦ PHỤC VỤ ♦ SỬA CHỮA ♦ BẢO TRÌ
HỆ THỐNG MÁY SUỐI, MÁY LẠNH, VÀ CÁC HỆ THỐNG ĐIỆN.
VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM, GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG.
XIN GỌI: MICHAEL LƯƠNG TRẦN 209-298-1411

MAMA'S PHỞ & SANDWICHES
8014 Lower Sacramento Rd. Ste E
Stockton, Ca. 95210
(Lower Sacramento & Hammer Lane)
(Khu Food 4 Less, 4door from China Express)
(209) 473-7154
* Phở Đặc Biệt
* Bún Bò Huế
* Hủ Tiếu Đại Hải Sản
* Cơm Đĩa * Mì Quảng * Bò Kho *
Cà Phê Đủ Loại và Bánh Mì...
Open 7days a week from 8am - 9pm
MAMA'S KÍNH MỜI

NGUYEN QUY BAO, M.D.
2333 W. March Lane Suite A-1, Stockton, Ca. 95207
Tel: (209)475-8144 Fax: (209)474-7679
Bác Sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên
Khoa gia đình, Nội Khoa và người Cao Niên.
Bác Sĩ thường trực tại Bệnh Viện St. Joseph,
Dameron, and Lodi Memorial Hospital cũng như nhiều Viện
Dưỡng Lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in
Geriatrics, Family Medicine and Internal Medicines.
Nhận Medical và tất cả Bảo Hiểm
BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D.
Chuyên khoa về đường ruột và gan.
HIỆN NAY VẬN PHÒNG CÓ BÁN
SẢN PHẨM DƯỠNG DA **OBAGI**
VÀ TRỊ LIỆU TIÊU MỠ HIỆU QUẢ.

HILLTOP PHARMACY
TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM

4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10
STOCKTON, CA 95207
Open M-F: 9am -5pm , Sat & Sun: Closed
PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC ĐẾN NHÀ
ANDY CAO, PHARM.D
(CAO NGUYEN VIET)
Pharmacy Manager
TEL: 209-851-2162
FAX: 209-851-2935

UNITED AUTO REPAIR
DOMESTIC & FOREIGN CARS
COMPLETE AUTO REPAIR VISA
400 N. El Dorado, Stockton 941-8218

XÂM MẮT MÔI MÍ - MICROBLADING
LIN PERMANENT MAKEUP STUDIO
6020 PACIFIC AVE. STOCKTON, CA 95207
Lin Permanent Makeup Studio
Lin_Permanent_Makeup_Studio
http:// Linpermanentmakeupstudio.c...
PMU ARTIST WITH 17 YEARS EXPERIENCE- ESTHETICIAN
- COSMETOLOGIST- MEMBER OF SPCP SINCE 4/ 2003
TEL:209-478-5912 CELL: 209-298-1237
MICROBLADING PHIBROWS ARTIST

SÀI GÒN BAY
5756 Pacific ave
Stockton, Ca. 95207
(209)477-5972
Mon-Sat : 9am-11pm
Sun : 9am-9pm

PHỞ BẮC HOA VIỆT
- Breakfast
- Lunch & Family Dinners
7945 N. West Lane , Stockton, Ca. 95210
209-473-8704

GENTRY HIỆP VŨ, M.D.
OBSTETRICS & GYNECOLOGY
SẢN KHOA VÀ BỆNH PHỤ NỮ
534 E. Maple St.
Stockton, Ca. 95204
Tel: (209) 933-0509
Fax: (209) 933-0513
Thử Thai, Khám Thai, Sanh Đẻ,
Kinh Nguyệt Không Điều
Sanh Đẻ Bình Thường và Mổ
Nhập Viện Nhà Thương
St. Joseph & Dameron Hospital
NHẬN MEDICAL VÀ TẤT CẢ BẢO HIỂM

NHA SĨ
JOSEPH ĐUỐC BÙI
BELLA TERRA DENTAL
1110 WEST KETTLEMAN LN SUITE 47
LODI CA 95240
TEL: 209-224-8104

CHUYÊN SƠN XE LÀM ĐỒNG

BẢO ĐẢM GIÁ RẺ,
LƯƠNG THIỆN VÀ
TẬN TÂM. CHỈ LẤY
TIỀN ĐỒ VÀ VẬT LIỆU.
TẮT CẢ TIỀN CÔNG BẢO TRỢ CHO
CA ĐOÀN TÍ HON ĐAMINH SAVIO
LL: ANH TÂM HOẶC CÔ HANG
Tel: 209-662-1840 - 209-662-0350

Specializing in ...
ELECTRICAL * TUNE-UPS
All Makes & Models
* Brakes * Clutch
* Air Conditioning
* Computer Anlizing
State of California
Licenses
SMOC
CHECK
TEST & REPAIR
* STAR Certified

Direct TV / AT&T
LƯƠNG NGUYỄN: 209-857-6768 - 510-776-4161
BRINGING ENTERTAINMENT
TO HOMES
AND BUSINESSES
25% go back to church
NO MONEY DOWN
EVERYONE APPROVED
FREE INSTALLATION
TÔI NÓI TIẾNG VIỆT

TRUNG TÂM MUA BÁN BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA XE
Honda - Acura - Lexus - Toyota
HALT AUTOMOTIVE, LLC - 1900 N. WILSON WAY , STOCKTON 209-643-9059
* 12 NĂM KINH NGHIỆM LÀM VIỆC TẠI DEALER HONDA VÀ TOYOTA.
* BẢO ĐẢM THỦ TỤC NGẮN GỌN, CHẤT LƯỢNG CAO NHẤT, GIÁ RẺ. ĐẶC BIỆT FREE
OIL CHANGE VÀ 50% OFF CHO NGƯỜI CÔNG GIÁO. TIỆM RỘNG LỚN & SẠCH SẼ.
XIN LL: A DŨNG / DANNY - CHẮC CHẮN QUÝ VỊ SẼ HÀI LÒNG

TIỆM NAIL VÙNG TURLOCK
Đã khai trương đầu tháng 11/ 2018. Cần
nhiều thợ. Chủ bao lương \$100- \$150/ngày
tùy theo kinh nghiệm trên ăn chia.
Đi xe chung với chủ. Xin liên lạc Nữ:
209-487-3138

STOCKTON CẦN GẤP THỢ NAIL
KINH NGHIỆM BỘT, LƯƠNG CAO.
VÀ CẦN THỢ CHÂN TAY NƯỚC.
THẬT LÒNG XIN GỌI TINA, CẢM ƠN
Tel: 209-609-0445

LUẬT SƯ
HOÀNG VŨ NGÂN

1337 Howe Ave. Ste 106
Sacramento, Ca 95825
916-903-8404
VĂN PHÒNG CHÚNG
TÔI CHUYỂN LO VỀ:
♦ TAI NẠN XE HƠI ♦ LUẬT HÌNH SỰ
♦ SỞ DI TRƯ ♦ KHIẾU NẠI VỀ SSI
♦ LUẬT GIA ĐÌNH ♦ LUẬT LAO ĐỘNG
♦ PHÁP SÁM ♦ DI CHỨC
10% GIÚP TRUNG TÂM ĐỨC BÀ